



图腾与禁忌

弗洛伊德著 杨雨一译

佛洛伊德著
楊庸一譯

圖騰與禁忌



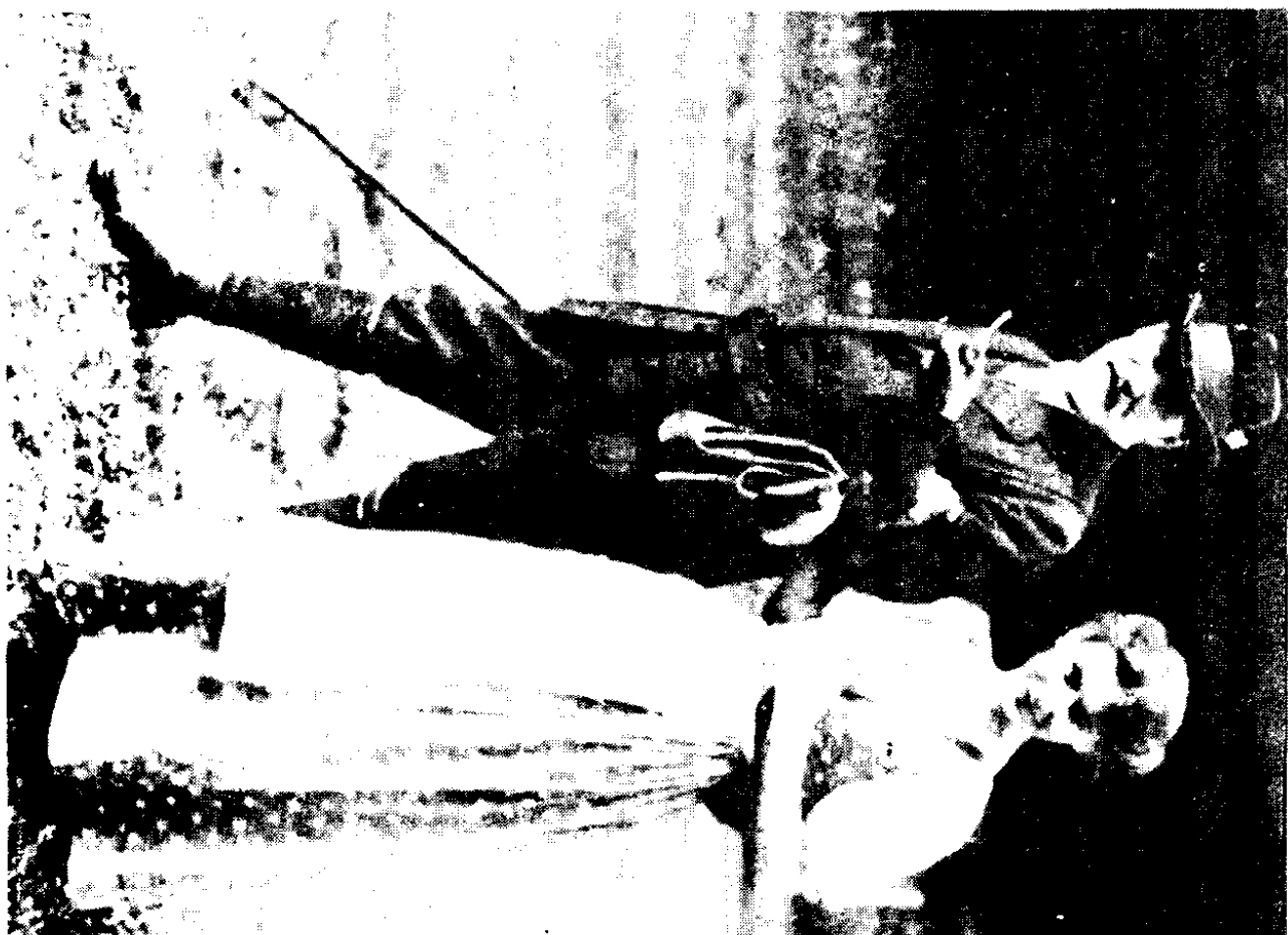
在書齋裡工作的佛洛伊德博士(Sigmund Freud, 1856~1939)。
1938年攝於倫敦。



佛洛伊德利用暑假跟他最小的兒子愛倫斯特到河邊釣魚。



佛洛伊德與其妻子瑪莎合影。



佛洛伊德與其令媛安娜到山野散步。

说 明

本书是根据志文出版社版本翻印的。除封面外，其余均照原样付印。本书仅供有关专家、学者研究参考。

中国民间文艺出版社

一九八六年二月十七日

目錄

譯者序	一
關於文明、文化及現代人的問題	九
一、人生的目的	九
二、人的苦惱和逃避方式	九
三、「幸福」與「實現幸福的不可能性」	〇
四、追求幸福的方法	一
五、何謂文明？	一
六、文化上的超我和原慾	一
七、放棄文明是否能使人類幸福	一
八、個人幸福與社會幸福	二
第一章 亂倫的畏懼	一三
第二章 禁忌和矛盾情感	三一
第三章 精靈說、巫術和思想的全能	九七
第四章 圖騰崇拜現象在孩童時期的重現	一二九
附錄：佛洛伊德年譜	一九九

譯者序

存在於原始民族部落中的各種禁忌，圖騰崇拜以及因而衍生出來的圖騰社會一直是極具吸引後代專家學者研究的課題。禁忌，圖騰與宗教的核心及本質也是數千年來人們爭論的中心。「圖騰與禁忌」(Totem and Taboo)一書即是佛洛伊德對此難以解答的謎題所做的突破性發掘。在此當中，佛氏係分四個層次來加以討論：

一、亂倫的畏懼

佛氏從澳洲土著的圖騰觀中，提出其敏銳的分析。他首先綜合對這些禁制的觀察所得如下：

(1)對圖騰禁制之破壞(如：屠殺圖騰動物或同圖騰的人相互通婚)在原始民族裏被視為最大的罪惡。全族的人都將熱烈地參與報復，就如處置一件對全族人皆有危險或威脅的事一樣。(2)圖騰代代相傳不因婚姻而改變，例如在母系傳授的情形下，一個屬於袋鼠圖騰的男人與一個屬於食火鷄的女子結婚，其所生的子女，不管男女一律都屬於食火鷄圖騰。在圖騰禁制中，佛氏論及一個在原始民族中的普遍現象——外婚制。隨後，在整理外婚制和集體結婚資料的當中，他找出了一個極具有研究價值和有趣的現象——它們都具有嚴厲防止亂倫的作用存在。雖然，原始民族並沒有

像我們一樣的道德觀念，但是他們對亂倫的畏懼及其處理方式却使人十分驚奇。例如，「在美拉尼西亞，一個男孩和他母親、姊妹間的交往，有著種種限制。在里皮斯島的新海布里地族，男孩到達某一年齡後便不可再居住於家中，而必須遷入「營舍」內吃住。在野外兄妹不期而遇時，他必須跑開或躲起來。男孩若在路上認出其姊妹的足印，他便不再順着那條路走。女孩亦然。此種「迴避」始自成年儀式後，而持續終生。兒子與母親間的冷漠亦隨年歲增加。……在英屬東非的某一族，女孩子在青春期後與成婚前必須迴避其父親直至結婚以後為止。……東非班圖族裏要求男人「以其丈母娘為耻」，亦即他必須小心不與她相處。」從這些例子中，我們可以清楚地看出，原始民族對亂倫關係的發生有着極度畏懼，因此，其對有關亂倫的禁制亦特別嚴厲。

二、禁忌和矛盾情感

佛氏在討論了原始民族對亂倫的極度畏懼後，他在此章內則對禁忌及其所隱藏的矛盾情感 (Ambivalence) 加以深入的分析。他首先由玻里尼西亞 (Polynesian) 對於塔佈 (Taboo，即禁忌) 所包含的雙重意義：①、「崇高的」、「神聖的」②、「神秘的」、「危險的」、「禁止的」、「不潔的」，開始討論。依據大英百科全書的解釋，廣義的說，它具有下列特色：「(1) 由瑪那 (Mana，一種神秘的力量) 依自然或直接的方式附在一個人或物身上因而產生的結果。(2)

由瑪那以間接的或以傳遞的方式而產生的結果。(3)由前二種方式同時存在。「簡單的說，禁忌的來源是歸因於附著在人或鬼身上的一種特殊的神秘力量（瑪那，原始民族假設宇宙有此力量存在），它們能够利用無生命的物質作媒介而加以傳遞。被視為禁忌的人或物可以用帶電體來加以比喻，他們是這種可經由接觸傳遞可怕力量的容納地方，如果，激發這種放電的生物體本身太脆弱而無法抗拒它們時，則將產生破壞作用。例如，一位國王或僧侶附有瑪那則其本身將因它所具有之神聖性而成爲禁忌，可是，當一位平民接觸到國王或僧侶的身體時，因瑪那的作用將使他受到禁忌的處分，通常是意指死亡。接着，佛氏提出了原始民族的一些常見禁忌：(a)對敵人的禁忌：在原始民族裏，當他們殺死一位敵人時，將須舉行一些儀式，這些儀式包括：1. 請求被殺的敵人息怒。2. 對被殺的敵人加上禁忌。3. 從事贖罪和淨化的行爲。4. 從事某種宗教似的儀式。例如，在帝汶島(Timer，南洋羣島內之一島，東部屬葡萄牙，西部屬印尼。)上，當一隊好戰的遠征軍帶着敵人的頭顱凱旋歸來時，他們便舉行了一種特別隆重的「息怒」儀式，除了自己之外，遠征軍的首領將被加上嚴厲的禁制。在遠征軍歸來的時候，通常都供奉了犧牲（祭物）來平息被割下首級敵人靈魂的憤怒。在某些民族則盛行一種將死去敵人的靈魂轉變爲守護神、朋友或恩人的方法。(b)對統治者的禁忌：原始民族對他們的領袖、國王和僧侶所保有的態度常常由二種互補而非衝突的觀念來加以控制。一位統治者「不僅要受保護，同時，也必須受監視。」這種保護

和監視都是由一連串的禁忌來執行。(c)對死人的禁忌：在原始民族裏，對待死人的方式一如處置敵人一般。加於死人的禁忌——可視為一種傳染病——在最原始的民族裏具有最毒的傳染力。例如，在毛利族裏，任何人在葬禮中接觸到棺材都被視為極端不潔，他將開始受到抵制與人來往，不但不准進入所有的房間，也不准接觸人或東西，因為，如此即將產生傳染。甚至禁止他以手拿起食物，因為，人們懼怕由於他的不潔會使食物失去了作用。最後，佛氏在強迫性心理症(obsessive-compulsive neurosis)的研究中找出了和原始民族禁忌相同的特性——矛盾情感而引發了更深一層的探討。

三、精靈說、巫術和思想的全能

佛氏接着將精神分析的理論正式應用到心理科學的領域。人類在常久的歲月裏產生了三種主要的思想體系——三種對自然的解釋——精靈說的(或神話時代)，宗教的和科學的宇宙觀。精靈說，狹義的說，是對有關靈魂問題的討論，廣義的定義，則它通常是指對精神生命的討論。大多數的專家們都認為靈魂的觀念是整個精靈說(Animism)體系最原始的核心，它們包括相信動物、植物和物質亦具有和人類靈魂相類似的構造等想法。伴隨着精靈說的說法還產生二種控制人類、野獸和物質或靈魂的理論——巫術和魔法。巫術，在本質上是一種以對待人的方式來影響靈

魂的作法——使它們息怒、服從命令等——即利用在活人證明爲有效的一切手段。魔法，則採取一種與日常生活心理方式不同的特殊步驟來影響靈魂，它並不顧及靈魂的存在或其性質。巫術與魔法的特性，我們可以舉一個簡單的例子來說明：用喧嘩和喊叫來驅除靈魂，此種行爲我們可稱之爲巫術。若先尋出它的名字，然後以強迫方式來驅除它則魔法已被用上了。在對精靈說的施術方式（巫術與魔法）作深入的研究分析後，佛氏發現原始民族在施術的操作過程中，極明顯地，暴露出了一個意圖：企圖利用控制心理作用的定律來操縱真實事物。簡單的說，即是原始民族將心裡想得到而實際無法得到的事物利用心理機轉來加以實現。例如，常見的求雨儀式，在日本的蝦夷人（Aino，居在北海道等地），他們常將篩裝上帆和槳使它看起來像條船，其他的人則拿着碗盛水，然後將它推至田園並加以灑水。在爪哇的某些地方，當稻米即將開花時，農夫們帶着妻子在夜間到達他們的田園，藉着發生性關係期望勾起稻米的效法以增加生產。所以，佛氏相信人類對世界所構築的第一個圖像——精靈說——是由心理作用所造成的。最後，他在對孩童和強迫性心理症的研究比較後，得到了一個較爲具體的結論：精靈說時期在次序和內涵上與自戀時期相似；宗教時期就像小孩崇敬他們的父母一樣，相似於目標選擇時期；至於科學時期，它正如同一個人達到了成熟的階段，人們已放棄了純粹的享樂主義而能就事實對自己做適當的協調，並且，將他的慾望目標轉移到外界。

四、圖騰崇拜現象在孩童時期的重現

在傳統的觀念裏，心理行動和構造常被視爲一種不變的形式，因而受到過份的推斷。佛氏在此企圖打破此種觀念型式而找尋類似宗教那種極端複雜思想的最初根源。他利用雷諾（法國人類學家）對圖騰信仰所歸納成的十二信條做爲討論的出發點。雷諾對圖騰所歸納成的結論，我們可以簡述於下：①不准殺害或食用圖騰，若基於事實上需要必須加以殺害時，則通常須舉行請求寬恕的儀式，同時，製造了各種不同的技巧和藉口來試圖減輕破壞此禁忌後所可能遭受的報復。②在圖騰部落內的人民常深信他們和圖騰動物乃係源出相同的祖先，若其因意外而死亡時，則將一如族人的死亡一樣加以哀悼和埋葬。③圖騰動物能够保護和警告它的部落並領導他們。圖騰約略可分爲三種：(1)部落圖騰：即整個部落的族民皆具有相同的圖騰，它們是一代代遺傳下來的。(2)性圖騰，在一個種族中的所有男性或女性共同擁有的圖騰，它通常只包括同一性別的人在內。(3)個人圖騰，僅屬於某一個人的圖騰，它不再傳遞。從早期對圖騰的研究中已使學者們逐漸瞭解到圖騰所代表的意義及功效。它不但是一種宗教信仰，同時，也是一種社會結構。就宗教信仰方面來說，人們對圖騰具有出乎自然的尊敬和被保護的關係；就社會觀點來說，它不僅代表着同族內各民族民間的相互關係，同時，也劃分出了與其它部族之間應有的關係。佛氏在整理稍後學者們

對圖騰起源的討論後，遂利用精神分析的方法逐漸剝開了圖騰之謎。他從小孩和強迫性心理症病人與原始民族心態間的相似性提出了圖騰是父親影像替代物的看法。他主要是從原始民族對圖騰的矛盾態度和小孩子對父親的矛盾情感（伊底帕斯癥結）間的密切關係再做更進一步深入分析。除了在原始民族的圖騰觀中找出這些痕迹外，他還在古希臘的神話和悲劇中尋求出許多值得重視的證據。

從上面的簡單介紹中，我希望讀者們能對本書有一個簡單的概念。不管佛氏的理論是否尚值得商榷，但他深透的分析力和敏銳的思考仍然是令人尊敬和羨慕的。文學、哲學期求使人無限超越，科學則使人瞭解到自我的有限性後對智識所保持的一種虔誠尊敬。當你接觸到那些屬於人類智慧累積而成的結晶作品、思想時，在惶恐和焦慮中，將顯出自己的渺小。唯一令人遺憾和傷心的是，我們的智識至少落後別人十五到二十年。智識的貧乏，使人的心靈狹隘枯竭。只有在一個開放的心靈裏才可能對自我和人類的未來保持着一種積極的樂觀。希望在我們這一代的努力下，能够使未來的一代擁有比我們更好的機會去瞭解那些屬於人類心靈的結晶，同時，也擁有比我們更好的機會去創造那些屬於人類的永恆價值。這是我翻譯本書的動機，同時，希望這也是我們這一代青年應該努力的起點。

這本書的翻譯主要是開始於二年半以前，促成此事的是創辦「當代醫學」雜誌的那羣年青醫

師們，他們可說是我的良師益友。他們對這個社會所抱持的理想和樂觀積極的態度實令人感動。佛洛伊德的主要著作也就在彼此相互鼓勵、相互討論中大部分翻譯完成。對於本書的出版，我要感謝劉雯和姚嘉爲二位朋友的幫忙。尤其，劉雯曾爲它花了不少時間和精神。還要感謝臺大神經精神科林主任等師長們，雖然我會讓他們失望，但，他們仍給了我許多教導。尤其，葉英堃院長更熱心的給了我一個到市立療養院工作的機會。也感謝新潮文庫負責人張清吉先生投資不少力量印出佛氏大部分的著作，使許多的讀者有機會讀到佛洛伊德有價值的著名作品。最後，要提的一點是，我節譯了佛氏在晚年討論本書以及有關文明、文化及現代人的一些問題的文字，這是一篇值得細思的文章。

在此，並要感謝謝和泉和施玉如兄嫂，在節譯此篇的過程中給我許多的幫忙，並在出國前夕送我一套日文版的佛洛伊德全集。我衷心的感謝家裏的人和許多醫學院和大學新聞社的朋友們，他們在我失望和挫折的時候給我很多鼓勵，也使我深深地瞭解到在一個疏離感和孤獨感逐漸侵蝕個人心靈的時候，人與人之間那種自然的感情交流和關懷是一個人活在人世間所不可缺少的條件，也是生命值得繼續延續的主要理由。

民國六十四年五月 譯者於臺大醫院

關於文明、文化與現代人的問題

有一位朋友（可能是羅曼羅蘭）曾經寫信批評我對宗教的看法。他一再強調宗教的意義，同時，亦肯定其具有永恒性的價值。不過，到現在為止，我仍然堅持着自己對宗教的一貫看法。我相信宗教是一種精神麻醉的典型代表。

一、人生的目的

我想人生的目的主要還是由享樂原則 (Pleasure Principle) 所決定。

二、人的苦惱和逃避方式

一個人活在世上由於生活負擔太重，因此，煩惱亦隨之增加，這些苦惱主要是來自於：

一、自然界的壓力

二、自身肉體的弱點

三、家庭、社會、國家、及人與人之間關係的不安全性。

也正因為這些來自生理、心理上的壓力，使人需要一種精神上的麻醉。

至於逃避苦惱的方式，簡單的講，大略有下列方式：

關於文明、文化與現代人的問題

一、藥物中毒，也就是指一種 *lipido economics*，即藉着迷藥幻等來麻醉自己以便暫時忘却煩惱。

二、抑制衝動——這類人大概以禁慾論者為典型代表。他們的理論基礎是建築在：既然所有的煩惱皆因慾望而產生，因此，降低慾望似乎可成為減少煩惱的一種有效方式。不過，我並不贊成此種方法，因為，當一個人把慾望降低至最低程度後，生活的多彩多姿也將隨之變得索然無味，而生命本身也將失去其原有的光輝。

三、昇華——即藉着自我的提昇把自己從心理上的困境以更合理或積極的方式表達出來。

四、幻想——藉着幻想來滿足自己的希望、祈求，藝術即是一種典型的代表。

五、脫離現實——當一個人所承受的壓力太大而無法抗拒時。有些人開始從現實中脫離出來，這也是造成妄想的重要因素。

我想過份地利用心理防衛機轉是造成心理症的原因。而，太多的挫折則是造成精神病的重要因素……」是個人一種絕望的反抗。

三、「幸福」與「實現幸福的不可能性」

我想神在創造天地時並沒有設計「幸福」這個字。一般人所說的「幸福」並不是真正的幸

福，它只不過是意指着一種「暫時的」、「過渡的」比以前較好的情況而已。因此，所謂「實現幸福」，實是屬於一種烏托邦心態。

四、追求幸福的方法

一、宗教——無疑的，宗教是追求幸福的一種方法，也是許多人所投身的方式。不過，我想宗教忽視了人的歧異性而以千篇一律的方式對待每一個人，其中包括要求每個信徒必須接受相同的戒律、相同的教條，因此，我相信任何一個人在接受宗教信仰前無可避免的都要先經過一種知性的萎縮(atrophy)；也正因為如此，我想利用宗教來給予人類幸福此一做法是註定要失敗的。

二、戀愛——我想這是一個比其他方式更好的方法。嚴格地講，愛人本身亦是一種防衛機轉，因其可避免被愛的失敗。戀愛除了給人在心理上的積極作用外，還可因男女雙方間情感上的交流及相互關懷而打破人與人之間的孤獨和疏離感。因此，我始終認為戀愛是人類追求幸福的一種較合理的方法。

五、何謂文明？

「文明」只不過是意指人類對自然之防衛及人際關係之調整所累積而造成的結果、制度等的總和。我想對文明的此種解釋，人們即應感到滿意而不必再要求其他的解釋了。